

## Message Text

CONFIDENTIAL

PAGE 01 MEXICO 11936 01 OF 02 220029Z

ACTION ARA-14

INFO OCT-01 ISO-00 ACDA-12 CIAE-00 INR-10 IO-13 L-03  
NSAE-00 EB-08 NRC-05 OES-09 SOE-02 DODE-00 DOE-15  
SS-15 SP-02 CEQ-01 PM-05 SSO-00 INRE-00 NSCE-00  
OC-06 CCO-00 /121 W

-----023406 220054Z /64

O 220020Z JUL 78

FM AMEMBASSY MEXICO

TO SECSTATE WASHDC IMMEDIATE 1538

C O N F I D E N T I A L SECTION 01 OF 02 MEXICO 11936

EO 11652: GDS

TAGS: PARM, MNUC, UR, MX

SUBJECT: RUSSIAN TEXT OF SOVIET STATEMENT ACCOMPANYING  
RATIFICATION OF PROTOCOL II OF TLATELOLCO TREATY

REF: MEXICO 11873

1. THE EMBASSY HAS RECEIVED FROM FONSEC A COPY OF THE  
RUSSIAN TEXT OF INTERPRETIVE SOVIET STATEMENT ACCOMPANYING  
RATIFICATION OF PROTOCOL II. COPY OF RUSSIAN TEXT BEING  
POUCHED TO DEPARTMENT ATTN PAUL STORING (ARA/MEX)  
AFTERNOON OF JULY 21, UNCLASSIFIED REGISTRY 3087897.

2. THERE FOLLOWS THE TEXT OF THE AGREEMENT (WRITTEN IN  
RUSSIAN CYRILLIC ALPHABET) WHICH HAS BEEN TRANS-  
LITERATED INTO ENGLISH USING THE BOARD OF GEOGRAPHIC  
NAMES (BGN) SYSTEM:

ZAYAVLENIYE

PRI PODPISANII SOVETSKOM SOYUZEM DOPOLNITELNOGO  
PROTOKALA P K DOGOVORU O ZAPRESHCHENII YADERNOGO  
ORUZHIIYA V LATINSKAI AMERIKE (DOGOVOR TLATELOLKO)

CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

PAGE 02 MEXICO 11936 01 OF 02 220029Z

YAVLYAYAS POSLEDOVATELNIYM STORONIKOM SOZDANIYA  
BE ZYADERNIYH ZON V RAZLICHENIKH RAYO NAKH MIRA U  
ZHELAYA SODEISTROVAT USILIIAM LATINO-AMERIKANSKIH  
GOSUDARSTV V ETOM NAPRAVLENII, SOVETSKAYE PRAVITEL-  
STVO PRINYALO RESHENIYE PODPISAT DOPOLNITELNIYII  
PROTOKOL P K DOGOVORU O ZAPRESHCHENII YADERNOGO  
ORUZHIIYA V LATINSKAI AMERIKE (DOGOVOR TLATELOLKO).

PODPISIYVAYA DOPOLNITELNIYII PROTOKOL P K DOGO-  
VORU TLATELOLKO, PRAVITELSTVO SOYUZA SOVETSKIKH  
SOTSIALISTICHESKIKH RESPUBLIK SCHITAYET NEOBKHODIMIM  
ZAYAVIT SLEDUYUSCHE:

1. SOVETSKI SOYEZ ISKHODIT IZ TOGO, CHTO DEISTVE  
STATYI I DOGOVORA RASPROSTRANYAYETSA, KAK ETO  
OPREDELENO V STATYE 5 DOGOVORA, NA VSYAKOYE VZRYIVNOYE  
YADERNOYE USTROISTVO I CHTO, SLEDOVATELNO, PROVEDENIYE  
TEM ILI INIYM UCHASTNIKOM DOGOVORA VZRIYVOV YADERNIYHH  
USTROIST V MIRNIYKK TSELYAKH YVILOS BIY NARUSHENIYEM  
YEGO OBYAZATELSTV, PREDUSMODTRENIYKH V STATYE I, I BIYLO  
BIY NESOVMESTIMO S YEGO BEZYADERNIYM STATUSOM. RISHENIYE  
VOPROSA O YADERMIKH VZRIVAKH V MIRNIKH TSELYAKH DYLA  
GOSUDARETV - UCHASTNIKOV DOGOVORA MOZHET BIYT NAIDENO V  
SOSTVELSVII S POLOZHENIYAM STATYI U DOGOVORA O NEPRAS-  
PROSTRANINII YADERNOGO ORUZHIIYA I V RAMKAKH MEZHDUNAR-  
ODNIYKH PROTSEDUR MEZHDUNARODNOGO AGENSTVA PO ATOMNOI  
ENERGII.

2. PODPISIVAYA DOPOLNITELNIYII PROTOKOL P, SOVETSKII  
SOYUZ ISKHODIT IZ TOGO, CHTO V NASTOYASHCHEYE VREMYA V  
ZONU PRIMENENIYA DOGOVORA VKHODYAT TIRITORII, NA KOTORIYE  
RASPROSTRONYAYETSA YEGO DEISTVIYE, KAK ETO PREDUSMATRIV-  
AYETSYA PUNKTOM I STATYI 4 DOGOVORA. PODPISANIYE SOVET-  
CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

PAGE 03 MEXICO 11936 01 OF 02 220029Z

SKIM SOYUZOM DOPOLNITELNOGO PROTOKALA P NIKOKIM OBRAZOM  
NE OZNACHAYET PRIZNANIYA VOZMOZHNOСТИ RASPROSTRANENIYA  
DEISTVYA DOGOVORA, KAK ETO PODUSMATRIVAYETSYA V PUNKTE  
2 STATYI 4, ZA PREDELIY TERITORII GOSUDARSTV - UCHASTNIKO-  
V, VKLYUCHAYA VOZDUSHNOYE PROSTRANSTRO I TERITOR-  
YALNIYE VODIY, USTANOVLENIYE V SOOTVETSTVII S MEZHDUNA-  
RODNIYM PRAVOM.

3. CHTO KASAYETSYA SIYLKI V STATYE 3 DOGOVORA NA  
"SVOI ZAKONODATELSTVA" V SVYAZI S TERITORYALNIYMI VODAMI,  
VOZDUSHNIYM PROSTRANSTVOM U LYUBIYM DRUGIM PROSTRANSTVOM,  
NAD KOTORIYM ASUSHCHESTVLYAYUT SUVERENITET GOSUDARSTVA -  
UCHASTNIKI DOGOVORA, TO PODPISANIYE SOVETSKIM SOYUZOM  
PROTOKOLA P NE OZNACHAYET PRIZNANIYA IKH PRETENZII NA  
OSYSHCHESTVLENIYE SUVERENITETA, KOTORIYE PROTIVORECHAT  
OBSHCHEPRIZNANIYM NORMAM MEZHDUNARODNOGO PRAVA.

4. SOVETSKII SOYUZ PRINIMAYET K SVEDEENYA TOLKOVAN-  
IYE DOGOVORA, DANOYE V ZAKLYUCHITELNOM AKTE PODGOTOVIT-  
ELNOI KOMISII PO OBYAVLENIYN LATINSKAI AMERIKI BEZYADER-  
NOI ZONOI, OTNOSITELNO TOGO, CHTO TRANSPORTIROVKA YADER-  
NOGO ORUZHIIYA STORONAMI DOGOVORA OKHVATIYVAYETSYA ZAPRESH-

CHENIYAM PREDUSMOTRENIYMI V STATYE I DOGOVORA.

5. V ZAKLYUCHITELNOM AKTE PODGOTOVITELNOI KOMICII PO OBYAVLENIYU LATINSKAI AMERIKI BEZYADERNOI ZONOI DAYETSYA TOLKOVANIYE DOGOVORA V TOM SMIYSLE, CHTO VIYDACHA RAZRESHENYA NA TRANZIT YADERNOGO ORUZHYA PO PROZBE GOSYDARSTV, NE YAVLYAYUSHCHIKHCYA UCHASTNIKAMI DOGOVORA, VKHODIT V KOMPETENTSIYU KAZHDOGO OTDELNOGO GOSUDARSTVA - YCHASTNIKA DOGOVORA. V ETAI SVYAZI SOVETSKII SOYUZ NOD-TVERZHDAYET SVOYU NOZITSUYU, SOSTOYASCHYU V TOM, CHTO DOPUSHCHENYE TRANZITA YADERNOGO ORUZHYA V LYUBOI FORME PROTIVORICHILO BIY TSELYAM DOGOVORA, SOGLASNO KOTOROMU, KAK AB ETOM SNETSIALNO GOVORITSYA V YEGO PREAMBULE,

CONFIDENTIAL

NNN

CONFIDENTIAL

PAGE 01 MEXICO 11936 02 OF 02 220032Z  
ACTION ARA-14

INFO OCT-01 ISO-00 ACDA-12 CIAE-00 INR-10 IO-13 L-03  
NSAE-00 EB-08 NRC-05 OES-09 SOE-02 DODE-00 DOE-15  
SS-15 SP-02 CEQ-01 PM-05 SSO-00 INRE-00 NSCE-00  
OC-06 CCO-00 /121 W  
-----023467 220054Z /64

O 220020Z JUL 78

FM AMEMBASSY MEXICO

TO SECSTATE WASHDC IMMEDIATE 1539

C O N F I D E N T I A L SECTION 02 OF 02 MEXICO 11936

LATINSKAYA AMERIKA DOLZHNA BIYT POLNOSTYU SVOBODNOI OT YADERNOGO ORUZHYA, I BIYLO BIY NESOVMESTIMIYM S BEZYADERNIYM STATUSOM GOSUDARSTV - UCHASTNIKOV DOGOVORA I IKH OBYAZATELSTVAMI, OPREDELENIYMI V STATYE I DOGOVORA.

6. LYUBIYI DEISTVIYA, PREDPRINYATIYE GOSUDARSTVOM ILI GOSUDARSTVAMI, YAVLYAYUSHCHUMUSYA, UCHASTNIKAMI DOGOVORA TLATELOLKO, NESOVMESTIMIYE S IKH BEZYADERNIYM STATUSM, A TAKZHE SOVERSKENIYE ODNIYM ILI NESKOLKIMI GOSUDARSTVAMI - USCHASTNIKAMI DOGOVORA AKTA AGRECHII PRI NOTDERZHKE GOSUDARSTVA, OBLADAYUSHCHEGO YADERNIYM ORUZHIEY, ILI SOVMESTNO S TAKIM GASUDARSTVOM, - BUDUT RASMATRIVATSKA SOVETSKIM SOYUZOM KAK NESOVMESTIMIYE S SOOTVETSVUYUSHCHIMI OBYAZATELSTVA PO DOPOLNITELNOMU PROTOKOLU P.

SOVETSKII SOYUZ OSTAVLYAYET ZA SOBOI TAKZHE PRAVO PERESMOTRET SVOYE OTNOSHENIYE K DOPOLNITELNOMU

PROTOKOLU P V SLUCHAYE KAKIKH-LIBO DEISTVII SO STORONIY  
DRUGIKH GOSUDARSTV, OBLADAYUSHCHIKH YADERNIYM ORUZHIYEM,  
NESOVMESTIMIYKH S IKH OBYAZATELSTVAMI PO UKAZANOMU  
PROTOKOLU.

7. SOVETSKOYE PRAVITELSTVO ZAYAVLYAYET, CHTO POLO-  
ZHENIYA STATYEI DOPOLNITELNOGO PROTOKOLA P PRIMENIMIY K  
CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

PAGE 02 MEXICO 11936 02 OF 02 220032Z

TEKSTU DOGOVORA O ZAPRESHCHENYE YADERNOGO ORUZHIYA V  
LATINSKAI AMERIKE V TOI REDAKTSII DOGOVORA, V KAKOI ON  
OFORMULIVORAN K MOMENTU PODPISANIYA PROTOKOLA  
PRAVITELSTVOM SSSR S UCHOTOM NOZITSII SOVETSKOVO SOYUZA,  
IZLAZHENOI V NASTOYASHCHEM ZAYAVLENI. V SVYAZI S ETIM  
DYLA SOVETSKOVO SOYUZA NI BRIDET IMET SILIY LYUBAYA  
POPRAVKA K ETOMU DOGOVORU, KOTORAYA VSTUNILA BIY V SILU  
V SOOTVETSTVIEM S POLOZHENIYAMI ST. ST. 29 I 6 DOGOVORA,  
BEZ CHETKO VIYRAZHENOGO SOGLASIYA NA ETO SO STORONIY  
SSSR. END TEXT. LUCEY

CONFIDENTIAL

NNN

## Message Attributes

**Automatic Decaptioning:** X  
**Capture Date:** 01 jan 1994  
**Channel Indicators:** n/a  
**Current Classification:** UNCLASSIFIED  
**Concepts:** TEXT, TLATELOLCO TREATY, TREATY RATIFICATION  
**Control Number:** n/a  
**Copy:** SINGLE  
**Draft Date:** 22 jul 1978  
**Decaption Date:** 01 jan 1960  
**Decaption Note:**  
**Disposition Action:** RELEASED  
**Disposition Approved on Date:**  
**Disposition Case Number:** n/a  
**Disposition Comment:** 25 YEAR REVIEW  
**Disposition Date:** 20 Mar 2014  
**Disposition Event:**  
**Disposition History:** n/a  
**Disposition Reason:**  
**Disposition Remarks:**  
**Document Number:** 1978MEXICO11936  
**Document Source:** CORE  
**Document Unique ID:** 00  
**Drafter:** n/a  
**Enclosure:** n/a  
**Executive Order:** GS  
**Errors:** N/A  
**Expiration:**  
**Film Number:** D780301-0196  
**Format:** TEL  
**From:** MEXICO  
**Handling Restrictions:** n/a  
**Image Path:**  
**ISecure:** 1  
**Legacy Key:** link1978/newtext/t19780730/aaaaazmt.tel  
**Line Count:** 193  
**Litigation Code IDs:**  
**Litigation Codes:**  
**Litigation History:**  
**Locator:** TEXT ON-LINE, ON MICROFILM  
**Message ID:** 34a58a6e-c288-dd11-92da-001cc4696bcc  
**Office:** ACTION ARA  
**Original Classification:** CONFIDENTIAL  
**Original Handling Restrictions:** n/a  
**Original Previous Classification:** n/a  
**Original Previous Handling Restrictions:** n/a  
**Page Count:** 4  
**Previous Channel Indicators:** n/a  
**Previous Classification:** CONFIDENTIAL  
**Previous Handling Restrictions:** n/a  
**Reference:** 78 MEXICO 11873  
**Retention:** 0  
**Review Action:** RELEASED, APPROVED  
**Review Content Flags:**  
**Review Date:** 03 may 2005  
**Review Event:**  
**Review Exemptions:** n/a  
**Review Media Identifier:**  
**Review Release Date:** n/a  
**Review Release Event:** n/a  
**Review Transfer Date:**  
**Review Withdrawn Fields:** n/a  
**SAS ID:** 1918580  
**Secure:** OPEN  
**Status:** NATIVE  
**Subject:** RUSSIAN TEXT OF SOVIET STATEMENT ACCOMPANYING RATIFICATION OF PROTOCOL II OF TLATELOLCO TREATY  
**TAGS:** PARM, MNUC, UR, MX  
**To:** STATE  
**Type:** TE  
**vdkgvwkey:** odbc://SAS/SAS.dbo.SAS\_Docs/34a58a6e-c288-dd11-92da-001cc4696bcc  
**Review Markings:**  
Sheryl P. Walter  
Declassified/Released  
US Department of State  
EO Systematic Review  
20 Mar 2014  
**Markings:** Sheryl P. Walter Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 20 Mar 2014